



Photo courtesy of Robert Potts, California Academy of Sciences

Mapaches

Gấu Trúc Mỹ

Raccoons have long been a part of Orange County life. In years past, they were found in relatively undeveloped areas; however, with the onset of urban sprawl, their natural habitat was lost. Nevertheless, raccoons are intelligent and hardy animals, adapting to life in an urban area.

Raccoons are usually seen foraging for food at night and in the early morning hours. They seek food in garbage cans, pet dishes that are left outside, vegetable gardens, and other man-made sources. When food is readily available, raccoon populations increase. Under these circumstances, problems occur.

Females normally give birth between February and April, though it is not uncommon to find new litters outside of these parameters. Prior to bearing young, raccoon mothers seek a safe den, which frequently is inside an attic, garage, storage shed or other location. Raccoons have one litter a year consisting of 3-5 babies.

Though juvenile raccoons look adorable, they should never be captured and kept as pets. They are wild animals, and once they reach maturity, usually by two years of age, they become difficult to manage and are prone to biting and scratching. It is unlawful to keep raccoons as pets for this and other safety reasons.

In Orange County, the likelihood of a raccoon being infected with rabies is remote. However, wild animals do not have the benefit of veterinary care and may potentially carry and transmit a number of diseases and parasites. For this reason, children should be encouraged to stay away from all wild animals they encounter, and pets should be brought indoors at night. This will help prevent any interaction with wild animals.

ACS will respond to and impound any raccoon that is:

- **Injured/Sick/Dead**
- **Has been involved in a bite with a human**

If any of these conditions exist, please call Orange County Animal Care Services at (714) 935-6848.

Raccoons can cause considerable damage to roofs, attics, lawns and gardens. Simple exclusionary measures can prevent such damage from occurring:

Eliminate all sources of food, water and shelter.

Store trash in solid containers with tight fitting or locking lids. Never use plastic trash bags for outdoor storage.

Do not feed pets outdoors. If you must have food and water dishes outside, bring them in before nightfall.

Keep lawn and garden free of insect pests. Snails, grub worms, and other soil dwelling bugs are a significant raccoon food source.

Cut back tree branches that lead to your roof. Remove lattice work that can serve as a ladder. Seal up holes leading under or into your home or patio decking and thin out vegetation.

For more information, contact:
 County of Orange
 Health Care Agency
 Animal Care Services
 Phone: (714) 935-6848
 Website: www.ocpetinfo.com



Hace mucho tiempo que los mapaches forman parte de la vida del Condado de Orange. Hace años, se encontraban en zonas relativamente subdesarrolladas; sin embargo, con el comienzo de la expansión urbana, se perdió su hábitat natural. No obstante, los mapaches son animales inteligentes capaces de sobrevivir en condiciones desfavorables y de adaptarse a la vida en zonas urbanas.

Por lo general, los mapaches suelen verse de noche y a tempranas horas de la mañana. Buscan comida en los contenedores de basura, comederos de animales domésticos que se dejan fuera de las casas, huertos y demás fuentes artificiales. Cuando la comida es fácil de conseguir, la población de mapaches aumenta. En tal caso, surgen problemas.

Las hembras suelen dar a luz entre febrero y abril, aunque es habitual encontrar camadas fuera de esta época. Antes de parir, buscan una guarida segura, que a menudo se encuentra en un desván, garaje, cobertizo o lugares similares. Los mapaches tienen una camada al año, formada por entre 3 y 5 crías.

Aunque los mapaches pequeños parecen adorables, no se los debe capturar y adoptar como mascotas. Son animales salvajes y, de adultos, normalmente cuando alcanzan los dos años de edad, son difíciles de controlar y tienden a morder y arañar. Por esta y otras razones de seguridad, es ilegal adoptarlos como mascota.

En el Condado de Orange, la posibilidad de que un mapache tenga la rabia es remota. Sin embargo, los animales salvajes no cuentan con cuidados veterinarios y pueden ser portadores de una serie de enfermedades o tener parásitos que pueden transmitir a las personas. Por este motivo, se debe evitar que los niños entren en contacto con cualquier animal salvaje que encuentren y que los animales domésticos duerman fuera de casa por la noche. Esto ayudará a evitar cualquier interacción con animales salvajes.

ACS, el Servicio de Atención de Animales, atenderá sus llamadas y recogerá cualquier mapache:

- **Que esté lastimado, enfermo o muerto**
- **Qua haya mordido a una persona**

Si se da alguno de estos casos, llame por favor al Servicio de Atención de Animales del Condado de Orange al teléfono (714) 935-6848.

Mapaches

Los mapaches pueden causar daños considerables a tejados, desvanes, céspedes y jardines. Con unas simples medidas se puede evitar que tales daños ocurran:

- Eliminar cualquier fuente de alimento, agua y cobijo.
- Almacenar la basura en contenedores sólidos que cierren bien o que tengan tapas con cierre. No utilizar nunca bolsas de plástico para almacenar la basura fuera de casa.
- No dar de comer a las mascotas fuera de casa. Si debe haber comederos y bebederos fuera, entrarlos a casa antes de que anochezca.
- Evitar que en el césped y el jardín haya plagas de insectos. Los caracoles, orugas y demás bichos que viven en la tierra constituyen una importante fuente de alimento para los mapaches.
- Cortar las ramas de los árboles que lleguen al tejado. Quitar cualquier celosía que pueda utilizarse como escalera. Sellar los agujeros que lleven debajo o dentro de la casa o del suelo del patio y reducir la densidad de la vegetación.

Para obtener más información, póngase en contacto con:

Condado de Orange
Agencia del Cuidado de Salud
Servicios para el Cuidado de Animales
Teléfono: (714) 935-6848
Sitio web: www.ocpetinfo.com

Từ lâu gấu trúc Mỹ từ lâu đã là một phần đời sống của Quận Cam. Trong nhiều năm trước đây, chúng được tìm thấy ở những vùng khá kém phát triển; tuy nhiên, với việc đô thị vươn rộng, môi trường sống tự nhiên của chúng đã mất. Dù vậy, gấu trúc Mỹ rất thông minh và dẻo dai, thích ứng được với đời sống trong vùng đô thị.

Ta thường thấy gấu trúc Mỹ lục lọi thức ăn vào ban đêm và vào những giờ lúc gần sáng. Chúng tìm thức ăn trong các thùng rác, đĩa đựng thức ăn cho thú cưng để bên ngoài, vườn rau, và các nguồn nhân tạo khác. Khi thức ăn có sẵn một cách dễ dàng, số lượng gấu trúc Mỹ gia tăng. Với các trường hợp này, đưa đến những phiền toái.

Gấu cái thường sanh con khoảng tháng Hai đến tháng Tư, nhưng không hiếm các lứa đẻ mới được tìm thấy ngoài khoảng thời gian này. Trước khi mang bầu, gấu mẹ tìm một hốc an toàn, thường là một gác xép, nhà xe, kho chứa đồ hay các nơi khác. Mỗi năm gấu trúc Mỹ có một lứa đẻ từ 3 đến 5 gấu con.

Dù gấu con trông đáng yêu, nhưng không bao giờ nên bắt và nuôi chúng như thú cưng. Chúng là thú hoang, và khi đã trưởng thành, thường là hai năm tuổi, chúng trở nên khó dạy bảo và thích cắn, cào. Vì lý do này và các lý do an toàn khác, nuôi gấu trúc như thú cưng là phạm luật.

Trong Quận Cam, hiếm khi xảy ra một con gấu trúc Mỹ bị nhiễm bệnh dại. Tuy nhiên, thú hoang không được hưởng sự chăm sóc của thú y sĩ và có thể mang bệnh và lan truyền một số bệnh tật và ký sinh trùng. Vì lý do này, khuyên trẻ em tránh xa tất cả thú

hoang các em gặp, và nên đem thú cưng vào nhà vào ban đêm. Việc này sẽ giúp ngăn chặn bất cứ ảnh hưởng qua lại nào đối với thú hoang.

Dịch Vụ Chăm Sóc Thú (ACS) sẽ đáp ứng và nhốt tất cả gấu trúc Mỹ nào:

- **Bị thương/Bệnh/Chết**
- **Đã liên can đến việc cắn người**

Nếu có bất cứ trường hợp này xảy ra, xin vui lòng gọi Dịch Vụ Chăm Sóc Thú thuộc Quận Cam ở số (714) 935-6848.

Gấu Trúc Mỹ

Gấu trúc Mỹ có thể gây hư hại đáng kể cho mái nhà, tầng thượng, thảm cỏ và vườn. Các biện pháp ngăn chặn đơn giản có thể ngăn được những hư hại đó:

- Loại bỏ mọi nguồn thức ăn, nước và chỗ ở.
- Đựng rác vào thùng cứng chắc có nắp khóa chặt. Đựng bao giờ dùng túi nilông đựng rác để ngoài nhà.
- Đừng cho thú cưng ăn ngoài nhà. Nếu quý vị phải để chén đĩa cho thú cưng ở ngoài thì ban đêm hãy đem chúng vào nhà.
- Giữ thảm cỏ và vườn không có côn trùng. Ốc sên, giòi và các loài bọ sống trong đất khác là một nguồn thức ăn đáng kể cho gấu trúc Mỹ.
- Chặt hết cành cây thông xuống mái nhà. Gỡ hết rào mắt cáo có thể làm thang cho gấu trèo. Lắp các hố dẫn bên dưới hay vào trong nhà hay hiện nhà quý vị và phát quang cây cối.

Để có thêm thông tin, xin liên lạc:

Quận Cam
Cơ Quan Y Tế
Các Dịch Vụ Chăm Sóc Thú
Điện thoại: (714) 935-6848
Website: www.ocpetinfo.com

